



Arteterapia para re-escribirnos

TALLER DE EXPLORACIÓN Y CREACIÓN LITERARIA COMO RITO POLÍTICO-TERAPÉUTICO:

“PRAIS: EL TALLER DE LAS FLORES”

SESIÓN: EL GÉNERO TESTIMONIAL

Viví el embarazo y el parto de una criatura alumbrada por la carne y la sangre de todo un pueblo. Vi multitudes celebrar el fin de cuarenta y cinco años de dictadura. Experimenté las energías enormes que se desatan cuando uno se atreve a trascender el miedo, el instinto de supervivencia, por una meta que trasciende lo individual. Lloré mucho, pero reí mucho también. Supe de las alegrías de abandonar el yo y abrazar el nosotros.

Gioconda Belli. “El país bajo mi piel. Memorias de amor y guerra”.

Si bien el testimonio tiene una historia larga en el continente, desde las primeras etapas del período colonial, anclado principalmente al ámbito judicial, su escritura experimenta un giro desde mediados del siglo XX, cuando ingresa en formato de libro al campo literario. Es lo que representa la novela testimonial “*Biografía de un cimarrón*” de Miguel Barnet, que narra en primera persona la historia de Esteban Montejo; de esclavo a cimarrón, y más tarde de mambí a militante del Partido Socialista Popular, atestiguando poco más de un siglo de historia de Cuba (desde la Colonia hasta el ciclo abierto por la Revolución de 1959).

Esta irrupción de lo testimonial como género específico, se consolida con su amplia presencia editorial y con su incorporación a los premios literarios de Casa de las Américas en 1970, galardón que hasta entonces solo contemplaba la poesía, el cuento, la novela, la dramaturgia y el ensayo.

Desde entonces, tuvo un papel fundamental en visibilizar voces subalternizadas por las grandes narrativas históricas nacionales, en especial de luchador@s sociales, mujeres, jóvenes y personas racializadas, todas ellas atravesadas por las violencias de estado que azotaron tan duramente el continente desde los años setenta. Emblemático es el trabajo “Me llamo Rogoberta Menchú y así me

nació la conciencia”, de Elizabeth Burgos, que no sólo posicionó a Rigoberta en el concierto internacional llevándola a recibir el Premio Literario Casa de las Américas, sino que además, la transformó en un símbolo de las luchas anticoloniales, al recibir el Premio Nobel de la Paz, el día 10 de diciembre de 1992.



I

LA FAMILIA

“Siempre hemos vivido aquí: es justo que continuemos viviendo donde nos place y donde queremos morir. Sólo aquí podemos resucitar; en otras partes jamás volveríamos a encontrarlos completos y nuestro dolor sería eterno.”

Popol Vuh

Me llamo Rigoberta Menchú. Tengo veintitrés años. Quisiera dar este testimonio vivo que no he aprendido en un libro y que tampoco he aprendido sola ya que todo esto lo he aprendido con mi pueblo y es algo que yo quisiera enfocar. Me cuesta mucho recordarme toda una vida que he vivido, pues muchas veces hay tiempos muy negros y hay tiempos que, sí, se goza también pero lo importante es, yo creo, que quiero hacer un enfoque que no soy la única, pues ha vivido mucha gente y es la vida de todos. La vida de todos los guatemaltecos pobres y trataré de dar un poco mi historia. Mi situación personal engloba toda la realidad de un pueblo.

En primer lugar, a mí me cuesta mucho todavía hablar castellano ya que no tuve colegio, no tuve escuela. No tuve oportunidad de salir de mi mundo, dedicarme a mí misma y hace tres años que empecé a aprender el español y a hablarlo; es difícil cuando se aprende únicamente de memoria y no aprendiendo en un libro. Entonces, sí, me cuesta un poco. Quisiera narrar desde cuando yo era niña o incluso desde cuando estaba en el seno de mi madre, pues, mi madre me contaba como nació porque nuestras costumbres nos dicen que el niño, desde el primer día del embarazo de la mamá ya es un niño.

21

Así, y partir de nuestras tareas de lectura, en esta sesión indagaremos en algunas de las características y posibilidades del género testimonial, así como en sus diferencias con los Diarios Íntimos, trabajados durante la sesión pasada.

ALGUNAS CARACTERÍSTICAS DEL TESTIMONIO LITERARIO

- Se trata de un género mayoritariamente mediado, por un/a autor/a que ha sido conmovido@/interpelad@ por la historia subalternizada que se dispone a mediar.
- Generalmente se da entre autor@s letrad@s y protagonistas no letrad@s.
- Sus protagonistas hablan desde un “nosotr@s” (una comunidad, un pueblo), que ha padecido injusticias, que ha emprendido un camino de reivindicación o lucha y que ha sido castigad@ por lo mismo. Tienen entonces, y por razones circunstanciales de la historia, el privilegio de ser oid@s y se deben a dicho privilegio como portavoces.

- La voz del “yo” en que resuena el eco permanente del “nosotr@s”, está constantemente remarcando su presencia, exigiendo atención.
- Aun cuando trate cuestiones filosóficas o teóricas profundas y complejas, el tono del testimonio es mayoritariamente conversacional, aspecto que suele subrayarse con marcadores del tipo “¿entiendes?”, “¿oíste?”, “mira”, “te voy a decir una cosa”, entre otros.
- Su narración funda una temporalidad y subraya unos aspectos de la vida (los que tienen “valor testimonial”), por sobre otros. Por eso, el testimonio no puede ser confundido con la propia vida.
- Su valor no tiene que ver con la fuerza probatoria de su relato (como en el caso del testimonio judicial), sino que radica en su enorme potencia re-constitutiva. Como explica la ensayista argentina Beatriz Sarlo “el testimonio es fundamental para restituir lo que fue borrado por la violencia de estado”.
- Finalmente, su recepción no está exenta de polémica, por su capacidad de ampliar y complejizar el debate público a lo “no audible” o “incómodo” de un determinado sector social o tiempo histórico (por ejemplo, cuestionando el colonialismo de las izquierdas, el machismo de los movimientos anticoloniales o la guetización de los feminismos).

REVISANDO ALGUNOS EJEMPLOS EN LA LECTURA DE NUESTR@S PARES

¿Qué aspectos de estas (u otras) características reconocemos en nuestras lecturas de la semana?

- ◇ “*El país bajo mi piel. Memorias de amor y guerra*”, Gioconda Belli.
- ◇ “*Mujeres de colores. Historias femeninas afro-andinas*”, Nicole Chávez e Isabel Araya.
- ◇ “*Allkutün feymew kimiin epewün. Antología Taller de Literatura Mapuche*”, Daniela Catrileo.
- ◇ “*Memorias de un soldado desconocido*”, Lurgio Gavilán.
- ◇ “*De viaje por los países socialistas*”, Gabriel García Márquez.
- ◇ “*Mujica ligero de equipaje*”, Malú Sierra.
- ◇ “*Su risa que aún escuchamos. Redolés conversa con Manns*”, Mauricio Redolés

